



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 8

Khi trời nóng, hãy nghỉ ngơi tại những nơi mát mẻ!

Khi thời tiết nóng bức và nguy hiểm, bạn có thể nghỉ ngơi tại các địa điểm như bưu điện, thư viện, trung tâm giao lưu cộng đồng fureai center, văn phòng chi nhánh của tòa thị chính Ishiki, Kira, Hazu, nhà thi đấu thể thao, v.v.

Nếu cảm thấy khó chịu do nóng, hãy nghỉ ngơi ngay lập tức.
Thời gian sử dụng được kéo dài đến (thứ Tư) ngày 22 tháng 10 năm 2025.

Lưu ý:

- Đây là nơi dành cho việc nghỉ ngơi tạm thời khi trời nóng.
- Không được sử dụng để học tập hoặc làm việc.
- Không thể sử dụng vào ngày không làm việc.

Thông tin liên lạc: Phòng môi trường Kankyo hozen SĐT 0563-65-3881

暑い時は涼しい場所で休みましょう やさしい日本語 P.1



Bạn có thể nghỉ ngơi tại các địa điểm có biểu tượng này

Giới thiệu Youtube và Facebook của thành phố Nishio

Nhằm giúp người nước ngoài sinh sống tại thành phố Nishio nắm bắt thông tin nhanh chóng và dễ hiểu, thành phố đã triển khai hai kênh truyền thông cho người nước ngoài trên YouTube và Facebook.

YouTube : Tên kênh là “にしお de こんにちは”

Đây là kênh YouTube dành riêng cho người nước ngoài đang sinh sống tại thành phố Nishio. Kênh cung cấp các thông tin quan trọng từ thành phố như: hướng dẫn thủ tục hành chính tại tòa thị chính, thông báo các sự kiện địa phương...

Nội dung được trình bày bằng tiếng Nhật đơn giản, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt, giúp người xem dễ dàng tiếp cận và hiểu rõ thông tin.

Hãy đăng ký kênh để không bỏ lỡ những thông tin hữu ích!



Facebook: Tên là – “にしおし からの おしらせ Nishio shi kara no oshirase”

Đây là trang Facebook chính thức của Phòng Kết nối Cộng đồng Thành phố Nishio. Trang cập nhật thường xuyên các thông tin thiết thực dành cho người nước ngoài như: thông tin dành cho người nước ngoài hàng tháng, cảnh báo động đất và những hướng dẫn quan trọng khác.

Tất cả bài đăng đều sử dụng tiếng Nhật đơn giản giúp người đọc dễ hiểu.

Hãy theo dõi trang Facebook để cập nhật kịp thời những thông tin cần thiết cho cuộc sống hàng ngày.



Thông tin liên lạc: Phòng Kết nối Cộng đồng Thành phố Nishio (quầy 6 tầng 2) SĐT: 0563-65-2178

Thông báo việc nhập học cho các cháu mẫu giáo, nhà trẻ từ tháng 04 năm 2026

Nhóm mẫu giáo hoikuen chính thức (Lưu ý: cho dù có đăng ký thì cũng có thể sẽ không vào được)

【Người có thể sử dụng】 Là những người không thể chăm con ở nhà.

(chủ yếu là những người đi làm)

◆ Đăng ký điện tử (đăng ký qua mạng)

- Có thể đăng ký bằng mã QR

từ ngày 25-08 (thứ 2) đến ngày 04-09 (thứ 5).



Lưu ý: Trang đăng ký chỉ có bằng tiếng Nhật, không có bản dịch sang các ngôn ngữ khác.

◆ Đăng ký nộp hồ sơ bằng giấy

- ① Trước (thứ 6) ngày 29 tháng 8, vui lòng đến Tòa thị chính thành phố (Tầng 1, quầy số ④). Nhận mẫu đơn đăng ký. Đặt lịch hẹn nộp đơn (qua ứng dụng LINE). ※ Hãy mang theo điện thoại thông minh.
- ② Đến tòa thị chính vào ngày đã hẹn để nộp đơn và hồ sơ: Sau khi nộp, bạn sẽ được hẹn ngày phỏng vấn.
- ③ Tham gia buổi phỏng vấn nói chuyện liên quan đến con
Phỏng vấn sẽ được tổ chức tại Tòa thị chính thành phố (Tầng 1, quầy số ④). Vui lòng đưa trẻ đi cùng trong buổi phỏng vấn.

Nhóm mẫu giáo Yochien chính thức (Bố mẹ không đi làm vẫn có thể gửi con)

Dành cho trẻ từ 3 tuổi trở lên tính vào thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2026

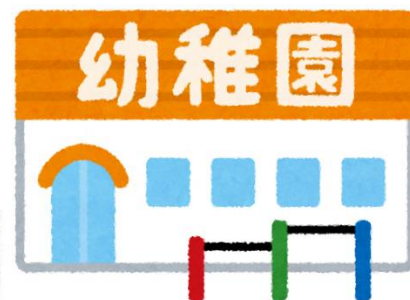
〈A〉 Đăng ký vào trường mẫu giáo Yochien hệ công lập

◆ Đối với người đăng ký qua điện thoại thông minh hoặc máy tính:

Thời gian đăng ký: Từ ngày 25/8 (thứ Hai) đến ngày 4/9 (thứ Năm).

Quét mã QR để truy cập trang đăng ký và làm theo hướng dẫn.

Lưu ý: Trang đăng ký chỉ có bằng tiếng Nhật, không có bản dịch sang các ngôn ngữ khác.



◆ Đối với người đăng ký bằng giấy:

- ① Trong thời gian từ ngày 25/8 (thứ 2) ~ 4/9 (thứ 5), hãy đến Tòa thị chính Nishio (Tầng 1, Quầy số ④ Phòng Giáo dục Mầm non) Nhận mẫu đơn đăng ký và điền thông tin.
- ② Nộp đơn tại quầy sau khi hoàn thành.
- ③ Phỏng vấn: Tham gia phỏng vấn tại trường mẫu giáo. Hãy đưa trẻ đi cùng.
Ngày phỏng vấn sẽ được thông báo qua thư.

〈B〉 Đăng ký vào trường mẫu giáo Yochien hệ tư thực và Trường Mầm non Yoshida Miyako

① Đi đến trường mẫu giáo muốn vào. Đi vào ngày tổ chức buổi giới thiệu của trường

- ✧ **Trường Nagara Yochien:** Ngày tổ chức buổi giới thiệu (thứ 4) ngày 17 tháng 09 AM 10:00 ~
Hạn chót nộp hồ sơ đăng ký (thứ 4) ngày 01 tháng 10 AM 8:00 ~ 12:00
- ✧ **Trường Hazumiyako Yochien:** Ngày tổ chức buổi giới thiệu (thứ 5) ngày 11 tháng 9 PM 1:00 ~
Hạn chót nộp hồ sơ đăng ký (thứ 4) ngày 01 tháng 10 AM 8:00 ~ 12:00
- ✧ **Trường Yoshida miyako nintei kodomoyen:**
Ngày tổ chức buổi giới thiệu (thứ 5) ngày 21 tháng 8 AM 10:00 ~
Hạn chót nộp hồ sơ đăng ký (thứ 4) ngày 01 tháng 10 AM 8:00 ~ PM 3:00

② Nộp mẫu đơn đăng ký tại trường: Hãy nộp đăng ký theo đúng hạn quy định. Đơn đăng ký sẽ nhận ở buổi giới thiệu

③ Phỏng vấn: Sẽ được thực hiện tại trường, ngày giờ thì vui lòng hỏi nhà trường và hãy đưa trẻ đi cùng.

※ **Không thể đăng ký qua Smartphone hoặc máy tính**

Thông tin liên lạc: Tòa thị chính Nishio (Tầng 1, Quầy số ④ Phòng Giáo dục Mầm non) 0563-65-2110

Mùa hè nhiều bão

夏は台風が多い季節です。 やさしい日本語 P.4

Vào mùa hè, Nhật Bản thường xuyên hứng chịu nhiều cơn bão lớn. Hằng năm, số lượng cơn bão nhiều, gây ảnh hưởng không nhỏ đến đời sống và sinh hoạt của người dân.

Bão mang theo những nguy cơ gì?

- Mưa lớn kéo dài
- Gió mạnh dữ dội
- Nhà cửa, đường sá có thể bị hư hại nghiêm trọng
- Nguy cơ nước sông tràn bờ, gây lũ lụt
- Những việc bạn có thể chuẩn bị từ bây giờ:

Để giảm thiểu thiệt hại và đảm bảo an toàn, người dân được khuyến cáo

- Tìm hiểu trước các địa điểm sơ tán an toàn (gọi là “nơi lánh nạn”).
- Chuẩn bị sẵn vật dụng cần thiết khi phải di chuyển khẩn cấp, bao gồm (Bản sao thẻ cư trú, thẻ bảo hiểm y tế, sổ ngân hàng, thực phẩm khô, nước uống, thuốc men, khăn tắm, tiền mặt và các vật dụng cá nhân thiết yếu khác ...)
- Tải ứng dụng phòng chống thiên tai.

Việc chuẩn bị trước sẽ giúp ứng phó kịp thời và an toàn hơn trong trường hợp khẩn cấp do thiên tai.



Dùng cho Android



Dùng cho Iphone



Thông tin liên lạc: Phòng quản lý nguy hiểm tầng 2 quây 5 SĐT: 0563-65-2138

市民病院 各種ドックを受診できます 広報にしお P.9

Khám sức khỏe chuyên sâu tại bệnh viện nhân dân thành phố Nishio

Số	Gói khám	Ngày giờ	Chỉ tiêu	Nội dung khám	Chi phí (yên)
①	Khám ung thư tử cung	8:45 thứ 3 hàng tuần	1 ngày 1 người	Khám, khám bên trong, xét nghiệm tế bào, siêu âm qua âm đạo	8,800
②				①+khám trực quan+siêu âm hoặc chụp X-quang tuyến vú	13,200
③				①+khám trực quan+siêu âm+ chụp X-quang tuyến vú	15,400
④	Khám tim	Thứ 3 hàng tuần 13:30; 14:00 (từ thứ 3 của tuần 4)	1 ngày mỗi giờ 1 người	Đo chiều cao cân nặng, xét nghiệm máu, kiểm tra gắng sức, siêu âm tim, X-quang ngực	26,400
⑤				④ + chụp CT	44,550
⑥	Khám ung thư vú	9:00 thứ 3 hàng tuần	1 ngày 10 người	Khám trực quan + siêu âm hoặc chụp X-quang tuyến vú	5,500
⑦				Khám trực quan + siêu âm + chụp X-quang tuyến vú	7,700

Địa điểm: Bệnh viện nhân dân Thành phố Nishio

Đăng ký: Trước ngày muốn khám 2 tuần (trừ thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm và đầu năm), liên lạc đến Bệnh viện (SĐT: 0563- 56-3171)

Khác:

1. Giá áp dụng cho người cư trú trong thành phố. Không thể dùng bảo hiểm y tế.
2. Cần đến bệnh viện 2 lần để khám và nghe giải thích kết quả.
3. Việc khám kiểm tra lại và điều trị sau khi có kết quả thì cũng có thể được thực hiện tại Bệnh viện

Thông tin liên lạc: Bệnh viện Nishio shimin (SĐT: 0563- 56-3171)



MAP

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 01/09

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế thị dân (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 Phụ trách thuế thị dân	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ② Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 07/08

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 24/08

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính

SĐT 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談

やさしい日本語 P.5

< **Thông tin liên lạc** >

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con

SĐT 0563-56-3113

Tư vấn học sinh: Tư vấn về những vấn đề liên quan đến trường học

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thời gian tiếp nhận Từ thứ 2 ~ thứ 6 9 : 00 ~ 16 : 00

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 08/2025

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ: Từ thứ 5 (07.08.2025) ~ thứ 5 (14.08.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (21.08.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 4 (01.10.2025)

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà (円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Inuzuka jyutaku	Nakabata icchoume 56	1	23,700 ~ 46,500	3DK	Không
Motoyasshiki jyutaku	Kirachou kamiyokosuka motoyashiki 50	1	8,100 ~ 15,900	2K	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.



Cách đăng ký tiêm

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

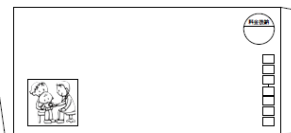
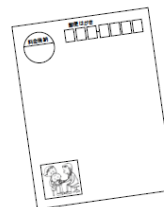
Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thư có gắn nhãn mác như hình





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8: 45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 12} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe ^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio} 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00

Chủ nhật 03-08	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho s u d a 寄住町 洲田
Chủ nhật 10-08	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho chome 住吉町 3丁目
Thứ 2 11-08	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật 17-08	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi choShimojyugoya 徳次町 下十五夜
Chủ nhật 24-08	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT 0563-54-1239	Imagawa chouShimoochi 今川町 下落
Chủ nhật 31-08	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda chou Kaminokiri 丁田町上ノ切

DỮ LIỆU DÂN SỐ CỦA TP.NISHIO

(Hiện tại 01/07/2025)

Dân số của Nishio: 169,188 người(-43)

Dân số người nước ngoài: 12,517 người(+56)

① Người Việt Nam :3,932 người (+22)		② Người Braxin :3,903 người (+32)	
③ Người Philippin :1,644 người (-7)		④ Người Indonexia :1,158 người (-2)	
⑤ Người Peru :525 người (+1)		※ Khác :1,355 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

^{Nishio shiyakusho}
西尾市役所

^{Chiiki tsunagari ka}
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175